

Vancouver Chinatown E-Bulletin – October 1, 2018 Edition

Dear community member,

You have been identified as a stakeholder who is active in Chinatown or have an interest in Chinatown-related updates. This is the first issue of an e-bulletin published by the City of Vancouver's Chinatown Transformation Team.

Have questions, comments, or ideas? Get in touch with us at chinatown@vancouver.ca. Stay tuned for more news and regular updates! More information can be found at <http://www.vancouver.ca/chinatown>.

電子通訊刊物 - 2018 年 10 月 1 日

各位社區人士

我們得悉閣下是活躍於唐人街的持份者 或是有興趣知道華埠最新發展情況的人士 所以特別送上由唐人街經濟文化發展專案小組編製的電子通訊刊物(第一期)。

如有任何問題 意見及建議 請發電郵至以下地址 chinatown@vancouver.ca 更多新聞及資訊將會定期發送 請參閱 <http://www.vancouver.ca/chinatown> 網頁以獲取更多資訊

ENGLISH	中文
<p>In this issue:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Meet the new Chinatown Transformation Team 2. Get involved: join a working group 3. Learn about our partnership with the Province <p><u>Chinatown Transformation Team</u></p> <p>Chinatown is an important part of Vancouver's history and identity. The City of Vancouver has set up the Chinatown Transformation Team (CTT), a dedicated seven-member staff team who will work with the community and other partners</p>	<p>本期內容</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 介紹新成立的唐人街經濟文化發展專案小組 2. 積極參與 請加入工作小組 3. 省政府與本市建立夥伴關係 <p><u>唐人街經濟文化發展專案小組</u></p> <p>溫市的唐人街在本市的歷史及文化身份上佔了一個重要的位置。市府為了確保唐人街的生活遺產得到適當的保護和支援 特別成立了唐人街經濟文化發展專案小組(CTT) 這支由 7 名市府職員組成的團隊 將會和社區及其他夥伴組織合作 強化及保護唐人街的文化遺產 讓其延續到未來世世代代。</p> <p>讓唐人街的生活遺產繼續生存及發揚光大這工作十分重要 因</p>

to enhance and protect Chinatown's legacy for generations to come.

Keeping Chinatown's living heritage alive and vibrant is important because it keeps the neighbourhood authentic, promotes cultural diversity in our city, supports economic development and advances reconciliation by honouring the legacy of the community.

What is living heritage? [Learn more on our website here.](#)

Team Members

- Baldwin Wong, Team Co-Lead
- Helen Ma, Team Co-Lead
- Helen Lee, Legacy Actions Planner
- Belle Cheung, Social/Cultural Planner
- Joseph Li, Communications and Volunteer Coordination Planner
- Aaron Lao, Planning Analyst
- Anna Lau, Clerk

Also supporting the team:

- Tom Wanklin, Program Manager
- Wendy Au, Advisor

The team is excited to get started, and will be sharing more details about our work in the near future. There will be many opportunities for input and we hope to hear from you going forward.

To learn more about the Chinatown Transformation Team and its mission, visit <http://www.vancouver.ca/chinatown>.

為只有這樣才能保存社區原有的風貌，推動本市的文化多元性、支持經濟發展和藉著表揚社區的歷史文化而達到和解的目標。

甚麼是生活文化？[請點擊以下\(網頁\)](#)

團隊成員

黃永安(小組共同領導)

馬凱盈(小組共同領導)

李麗芳(歷史遺產規劃師)

張芷彤(社會/文化規劃師)

李光耀(傳訊及義工統籌規劃師)

劉子亨(規劃分析員)

Anna Lau (文書)

其他支援人員：

Tom Wanklin (項目經理)

區韻宜 (顧問)

專案小組現已準備就緒，我們不久便會與各位分享即將展開的工作詳情。公眾將有很多機會向小組表達意見而我們都會樂意聆聽。如需更多有關唐人街經濟文化發展專案小組的資訊，請瀏覽 <http://www.vancouver.ca/chinatown>



Left to right: Helen Lee, Joseph Li, Tom Wanklin, Belle Cheung, Wendy Au, Baldwin Wong, Helen Ma, Aaron Lao
左到右: 李麗芳, 李光耀, Tom Wanklin, 張芷彤, 區韻宜, 黃永安, 馬凱盈, 劉子亨

Contribute to Chinatown's living heritage and cultural asset management plan

Achieving an authentic, vibrant Chinatown is only possible when the community is actively involved. This is why we are co-developing a plan with the community and key partners that focuses on Chinatown's living heritage.

Together, the CTT and the community working groups will propose priority projects and actions around several key areas that will enhance and support Chinatown's living heritage and culture. Community expertise and guidance is an integral part of this process.

Expressions of interest will open on **Monday, October 22, 2018** and will close **Sunday, November 4, 2018**. [Read more about the Working Groups online.](#)

Partnership Announcement with the Province of British Columbia



On September 17, 2018, the City of Vancouver signed a memorandum of understanding with the Province of British Columbia to establish a Chinese Canadian Museum and work together on initiatives in support of a possible UNESCO World Heritage Status application.

[Read more about the event.](#)

為唐人街生活遺產及文化資產管理計劃出謀獻策

我們必須得到社區人士的積極參與，才能令唐人街維持原有風貌和充滿活力，所以我們將會聯同社區及其他主要夥伴就唐人街的生活遺產制定一項計劃。

CTT 聯同由社區人士組成的工作小組將會環繞著數個主要議題，就首要計劃和行動方案提出建議。社區成員的專門知識及指導是這程序中的關鍵部份。

有意加入工作小組的人士，請填寫一份“表達參與意願”表格。遞交表格的日期是由 2018 年 10 月 22 日(星期一)開始至 2018 年 11 月 4 日(星期日)截止。有關工作小組的詳情，請點擊連結(<http://www.vancouver.ca/chinatown>)。

省、市政府宣佈建立夥伴關係



溫哥華市政府和卑詩省政府在 2018 年 9 月 17 日簽署了一個諒解備忘錄，承諾共同合作設立一個華裔加拿大人博物館和聯手展開為溫市唐人街申請成為聯合國教科文組織世界文化遺產的工作。

有關簽署儀式的更多資訊，請點擊

<https://news.gov.bc.ca/releases/2018TAC0068-001776>

Have questions, comments, or ideas? Get in touch with us at chinatown@vancouver.ca. Stay tuned for more news and regular updates! More information can be found at vancouver.ca/chinatown.

如有任何問題、意見及建議，可發電郵至以下地址：
chinatown@vancouver.ca 更多新聞及資訊將會定期發送！
請參閱 vancouver.ca/Chinatown 網頁以獲取更多資訊。

Newsletter sent out on October 25th, 2018

Reminder: Join the Chinatown Transformation Team for a meet and greet event

When: Saturday, October 27, 2018 from 2 p.m. – 5 p.m.

Where: Chinatown House, 188 East Pender Street, Vancouver

Please join members of the Chinatown Transformation Team to learn how we work together to sustain the neighbourhood's living heritage and culture for future generations.

This is a great opportunity for the community and stakeholders to share their ideas with staff and get involved in supporting Chinatown's economic and cultural development, maintaining the neighbourhood's authenticity, and fostering a Chinatown that reflects the needs and aspirations of the community.

Light refreshments will be served, and we look forward to meeting you in our new office space in Chinatown House.

Chinatown Transformation Team

提示信息：唐人街經濟文化發展專案小組交誼活動

時間：2018年10月27日(星期六)下午二時至五時

地點：溫哥華片打東街188號“華合園”

誠邀閣下出席由溫哥華市政府「唐人街經濟文化發展專案小組」舉辦的交誼會，讓我們向你介紹小組如何計劃與社區人士合作，為唐人街的生活文化遺產保育盡一分力，使這些重要的歷史遺產得以承傳後世。

社區人士亦可與我們分享意見，以及在唐人街的經濟和文化發展、保持區內原來風貌、反映社區需求和期望等議題上得到充份參與。

會上設有茶點招待，我們期望在新設於“華合園”(Chinatown House)的辦公室與你見面。

唐人街經濟文化發展專案小組敬約